

ЛИТЕРАТУРА

1. Суховеева, Н. Д. Эффективные пути и средства повышения мотивированности к изучению иностранного языка / Н. Д. Суховеева // Kant. – 2014. – №4 (13). – С. 135 – 137.
2. Meshcheryakova, E.V. Intercultural communication in the course of English teachers training / E.V. Meshcheryakova, E.A. Loktyushina, J.V. Meshcheryakova // Russian Linguistic Bulletin. – 2016. – №2 (6). – Р. 5 – 7.
3. Тенилов, С.В. Влияние современных педагогических идеалов на обучение иностранным языкам / Тенилов С.В., Флеров О.В. // Вестник Российского нового университета. – 2010. – № 1. – С. 95 – 99.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ: ПРИНЦИПЫ И ПУТИ РЕАЛИЗАЦИИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

PROFESSIONAL AND INTERCULTURAL COMMUNICATION IN A FOREIGN LANGUAGE: PRINCIPLES AND WAYS OF IMPLEMENTATION IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY OF AN ENVIRONMENTAL PROFILE

О. А. Климова, Л. А. Кистрина, Д. М. Громыко
O. A. Klimova, L. A. Kistrina, D. M. Gromyko

*Белорусский государственный университет, МГЭИ им. А.Д. Сахарова БГУ
г. Минск, Республика Беларусь
ola.fr@tut.by*

Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus

Данное исследование имеет целью раскрытие путей и принципов реализации профессиональной и межкультурной коммуникации в неязыковом вузе экологического профиля. В статье акцентируется внимание на актуальности, своевременности, адаптивности, эффективности и комплексности обучения профессиональной и межкультурной коммуникации на иностранном языке, с учетом педагогических условий, концепций, способствующих повышению эффективности подготовки всесторонне развитого специалиста в неязыковом вузе. Научная новизна исследования заключается в раскрытии совокупности принципов, форм и методов развития коммуникативных навыков. В результате исследования выделены и охарактеризованы принципы и пути реализации требований к подготовке специалистов-экологов, запрашиваемых современными тенденциями развития общества.

This study aims to investigate the disclosure of ways and principles of the implementation of professional and intercultural communication in the non-linguistic university of an environmental profile. The article focuses on the relevance, timeliness, adaptability, efficiency and complexity in training of professional and intercultural communication skills in a foreign language, considering the pedagogical requirements, concepts that contribute to improve the preparation efficiency of a comprehensively developed specialist in a non-linguistic university. The scientific novelty of the study is to disclose the set of principles, forms and methods for the development of communicative skills. The result of the study emphasizes and describes the principles and ways of implementing the requirements for the training of the professionals enhanced by modern trends in the development of society.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, поликультурность, экологическая культура, иноязычная компетенция, профессионально-ориентированный подход, адаптивное поведение, проксемика.

Keywords: intercultural communication, multiculturalism, ecological culture, foreign language competence, professionally oriented approach, adaptive behavior, proxemics.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2021-1-206-209>

Течения глобализации в современном обществе подразумевают перемены в целях, а также в содержании обучения иностранным языкам. Одна из направленностей модернизации иноязычного образования представляет собой внедрение полиаспектного социокультурного образования (общекультурного, экологического, страноведческого, социолингвистического, коммуникативно-прагматического).

На сегодняшний день, в условиях взаимодействия в рамках единого научного пространства, считаем необходимым сказать о формировании всесторонне развитого специалиста, который в полной мере владеет не только своим предметом, но и иностранным языком, как орудием:

- коммуникации в профессиональной сфере деятельности;
- прямого осуществления профессиональной деятельности в современном поликультурном и многонациональном социуме;

- развития познавательных способностей;
- осмысления и анализа проявлений чужой культуры, чужого образа мыслительной деятельности и умения соотнести его со своей культурной картиной с целью критического осмысления происходящих событий;
- передачи и глубокого формирования экологической культуры.

В данных условиях, а также с учетом вышеизложенных позиций и обновленного типа экологической культуры современного специалиста является необходимым строить и обучение иностранным языкам будущих экспертов в области экологии.

В нынешнем иноязычном образовании ход обучения иностранным языкам учащихся неязыковых вузов экологического профиля протекает в рамках материала, который необходим обучающимся для иноязычной коммуникации в актуальной профессиональной деятельности. Одной из первостепенных задач при таком обучении является подготовка специалиста, который обладает в высокой степени экологической культурой и способен с успехом работать в условиях возрастания всемирных интеграционных процессов.

Эффективность языкового образования в наибольшей степени определяется его содержанием, которое должно отвечать требованиям открытого общества, где иностранный язык является средством как лингвистического, так и поликультурного развития личности учащихся, подталкивающего к осмыслению себя как культурно-исторического объекта.

В научной литературе можно выделить следующие дидактико-методические, психологические, социально-педагогические и обще-методические принципы обучения иноязычному общению:

- Социально-педагогические: принцип обучения международно-направленной личности, с учетом формирования ее гуманистических возможностей; реализация гуманитарной подготовки и овладение актуальными технологиями социальной приспособленности личности к жизни в современном обществе.
- Психологические: принцип комплексной мотивации, гуманизация межличностного учебного общения и формирование позитивного психологического фона общения.
- Дидактико-методические: принцип интегративной адекватной наглядности, принципы сознательности и проблемности.
- Обще-методические: принцип профильно-профессиональной направленности иноязычного учебного общения, принцип опоры на аутентичный профильный текст, принцип социокультурного, коммуникативно-речевого и профильного содержания учебного общения на иностранном языке [1].

Наличие культурной составляющей в содержании обучения иностранным языкам отмечает переоценку значимости профессиональной иноязычной компетенции выпускника. Межкультурная направленность подразумевает развитие индивидуальных качеств обучаемых и их способностей к осмысленному, адекватному взаимодействию в социально-детерминированных ситуациях (умение осознать другие лингвокультурные ценности, другой характер языкового сознания). Прослеживается направленность на выделение единых ценностей, целей, образовательных стандартов, социокультурных портретов специалистов в Европе.

В рамках личностного подхода в процессе обучения очень важна не только направленность на личность обучаемого, но также необходимо учитывать основные доминанты экологической культуры как неотъемлемой составляющей общей культуры, которой присущи такие черты как:

- осознание человеком себя как части природы;
- восприятие окружающего мира через призму личной ответственности;
- изменение индустриальной культуры в культуру глобалистики.

Именно последняя характеристика имеет особое значение, так как диалог с природой соотносится с открытостью сознания к взаимодействию индивидуальных сознаний и менталитетов различных культур. Таким образом, здесь нужно сказать о новом типе экологической культуры, отличительными характеристиками которой являются:

- личностная ответственность;
- осознание человеком себя как неотъемлемой части интеграционных процессов;
- поликультурность.

Следовательно, с целью увеличения продуктивности усвоения языкового материала в обучении иноязычной коммуникации межкультурной значимости будущих специалистов-экологов необходимо учитывать данную форму экологической культуры. За основу языкового образования как процесса необходимо принимать субъектно-объектные взаимоотношения обучаемого с иноязычной лингвокультурой при постепенной ориентации в ходе данного процесса на родной язык и изначальную культуру.

Коммуникация в плане международного общения обуславливается информационным взаимообменом между носителями двух или больше национальных культур. Эффективное осуществление подобного диалога вероятно исключительно в случае если среди контактирующих представителей различных культур существует взаимопонимание. Последнее подразумевает бесконфликтность, толерантность, позитивную настроенность, опору на общие ценности.

Задачей обучения межкультурному общению является такая технология, которая сделает возможным сформировать положительное восприятие чужой культуры и умение позитивно оценивать свою. При обучении межкультурному общению необходимо формирование адаптивного поведения. Как отмечает С. Сторти: "Мы говорим о приобщении к культуре, но в действительности, мы приобщаемся не к культуре, а к поведению. Культура, система верований и ценностей, разделяемая определенной группой людей, является абстракцией, которая может быть

оценена интеллектуально, но на самом деле именно поведение мы ощущаем, как наиболее основное проявление культуры.” [2].

Адаптивное поведение подразумевает применение кинетики (формулировки личности, мнения, жестов, прикосновений, позы, телодвижений), проксемики (точного использования дистанции пространства между людьми). В частности, расстояние в 30 сантиметров является интимной, личной дистанцией – от 50 сантиметров до полутора метра - (используется при неформальном общении). Социальная дистанция – от полутора метра вплоть до 3.5 метра - (используется между незнакомыми людьми). Публичная дистанция - от 3.5 метров до 7 метров. Дистанция одностороннего контакта среди общающихся подразумевает звучность голоса, активную жестикуляцию, четкую дикцию.

Чрезвычайно значимым считается овладение дискурсивным поведением, т.е. поведением во время беседы. Такое поведение включает специфику приветствия, обещаний, одобрения/неодобрения, раскаяния, извинения, просьб, комплиментов, приглашения, признательность. К примеру, во множестве различных стран человек, идущий в гости к друзьям, на торжество приносит с собой подарок для хозяев. Но в Китае, как и во Вьетнаме, например, тот, кому предназначен подарок, откладывает его и не открывает перед пришедшими, для того, чтобы никак не показывать возможное разочарование относительно полученного подарка. В Северной Америке, наоборот, виновник праздника непременно раскроет подарок и продемонстрирует его приглашенным на мероприятие. То, как говорят комплименты или любезности в различных культурах также различается. Жители Северной Америки зачастую говорят комплименты, относящиеся к внешнему виду (стрижки, одежды, смены стиля и т.д.), сферам занятости, домашним делам, родственникам, приготовлению еды, то есть всему повседневному и обыденному. Американцы поблагодарят за комплимент, но вот жители страны восходящего солнца ответят что-то наподобие “спасибо, однако это не так”, так как японской культуре совсем не принято открыто принимать какие-либо комплименты в свой адрес.

В методике преобладает учёт двух ключевых принципов подачи иноязычного материала – страноведческого и лингвострановедческого с позиции инсайдера (жителя государства) и аутсайдера (жителя противоположной страны).

Опыт деятельности в неязыковом вузе экологического профиля дает возможность подчеркнуть следующие характерные черты планирования и пути реализации учебной деятельности на иностранном языке в профессиональных целях (учебник, учебное пособие) в аспекте взаимодействия культур, которые следует учесть в ходе преподавания:

- соотнесение иноязычного материала через призму инсайдера и аутсайдера, а также раскрытие совместных и различных профессионально значимых умений и контекстов профессиональной деятельности;
- подбор подходящих технологий обучения на основе коммуникативно-прагматического и когнитивного подходов, которые отвечают характеру профессиональной деятельности инокоммуникантов;
- разработка инфраструктуры курса обучения согласно с закономерностями познавательной деятельности обучающегося и выбор тренировочных материалов и задач с учётом того, что профессионально-направленное пособие обязано обогащать высокопрофессиональный опыт студента в выбранной сфере познания, но никак не копировать ранее приобретенный;
- тематическое и модульное структурирование учебного курса с целью соответствия требованиям системного подхода;
- организация процесса обучения иностранному языку с активным применением на всех этапах обучения методов, которые предусматривают привитие навыков к самостоятельному получению знаний, всестороннего развития критического мышления;
- повышение роли информационного компонента, а также решение в ходе обучения не только прикладных задач, но и актуальной научно-теоретической проблематики;
- активное внедрение в процесс обучения иностранному языку интерактивных методов и форм, таких как различные тренинги, игры, дискуссии, конференции, проекты;

Компонентный состав профессионально-ориентированной иноязычной компетенции включает в себя следующие её виды:

- Концептуальную. Например, концепт “цивилизованность” обозначает культуру, просвещенность, которые находятся на уровне данной цивилизации, тогда как концепт англоязычного слова “civility” обозначает “вежливость, хорошие манеры” [3].
- Языковую (знание правил и закономерностей системы языка).
- Речевую (умение построить связное высказывание в устной и письменной формах, чтобы выразить свои мысли в процессе коммуникации).
- Социолингвистическую (владение регистрами речи в соответствии с ситуациями общения).
- Страноведческую (культуроведческую компетенцию) о традициях, обычаях, образе жизни, менталитете определенного этноса.

Из вышеперечисленных видов компетенций формирование концептуальной компетенции является наиболее сложным, поскольку ей не уделяется должного внимания.

В частности, профессор С.Г. Тер-Минасова отмечает, что по сравнению с безэквивалентной лексикой, которая хорошо изучена, более сложной оказывается ситуация, когда одно и то же понятие по-разному – избыточно или недостаточно словесно выражается в разных языках. Факты избыточности или недостаточности того или

иного языкового арсенала ... всегда находятся в центре внимания теоретиков и практиков перевода, но они совершенно несправедливо игнорируются или недостаточно учитываются педагогами [4].

Мы считаем, что с целью приобщения к инокультуре в ходе процесса обучения иностранному языку ряда высококвалифицированных специалистов экологического профиля очень важно следующее: максимально акцентировать основные черты профессиональной иноязычной культуры в предметном, языковом и поведенческом контекстах; сформировать умения находить, усваивать, и позитивно смотреть на проявления неродной культуры в профессиональной области; привить умения противостоять стереотипам и предрассудкам, в позитивном ключе рассматривать различия и многообразие; находить и выделять общность в целях обеспечения интеллектуального развития, а также высоконравственного совершенствования личности; принимать во внимание включенность профессиональной деятельности во всемирные интеграционные течения и в достаточной мере сформировать осведомленность экологической культурой. Межкультурный подход к обучению иностранному языку подразумевает взаимодействие с различными гранями личности студента: поведение, чувство, ощущения, ценности и опыт.

Непосредственно в этом случае процесс изучения иностранного языка можно назвать результативным и соответствующим условиям, которые предъявляет современному языковому образованию всемирное сообщество в обстоятельствах интеграции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сафонова, В.В. Изучение международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996. – С. 148.
2. Storti, C. The Art of Crossing Cultures. – 1989. - Yarmouth, Maine: Intercultural Press. – P. 136-138.
3. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English // A.S. Hornby. – 1982, Oxford: Oxford University Press. – P. 150.
4. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – С. 50-51.

СОЦИАЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ЛИНГВОПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ В СФЕРЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ С УЧЕТОМ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА

SOCIAL TECHNOLOGIES OF LANGUAGE AND PROFESSIONAL TRAINING OF SPECIALISTS IN THE SPHERE OF ECOLOGICAL SAFETY TAKING INTO ACCOUNT INSTITUTIONAL DISCOURSE

Т. Г. Ковалева^{1,2}

T. G. Kovaleva^{1,2}

¹Белорусский государственный университет, МГЭИ им. А. Д. Сахарова БГУ,
г. Минск, Республика Беларусь

²УГЗ МЧС Беларуси
kfl@iseu.by

¹Belarusian State University, ISEI BSU, Minsk, Republic of Belarus

²UCP MES Belarus

Доклад посвящен проблеме технологизации процесса профессионально ориентированного обучения иностранному языку будущих специалистов в области ядерной и радиационной безопасности. Предлагается при разработке социальных технологий (дебаты, ситуативные миниатюры, дискуссии параллельного мышления) учитывать характеристики институционального дискурса в сфере радиационной безопасности.

The report is devoted to the problem of technologization of the process of professionally oriented teaching of a foreign language to future specialists in the field of nuclear and radiation safety. It is proposed to take into account the characteristics of the institutional discourse in the field of radiation safety when developing social technologies (debates, situational miniatures, discussions).

Ключевые слова: лингвопрофессиональная подготовка, институциональный дискурс, социальные технологии, дебаты, дискуссии.

Key words: linguistic professional training, institutional discourse, social technologies, debate, discussions.

<https://doi.org/10.46646/SAKH-2021-1-209-212>